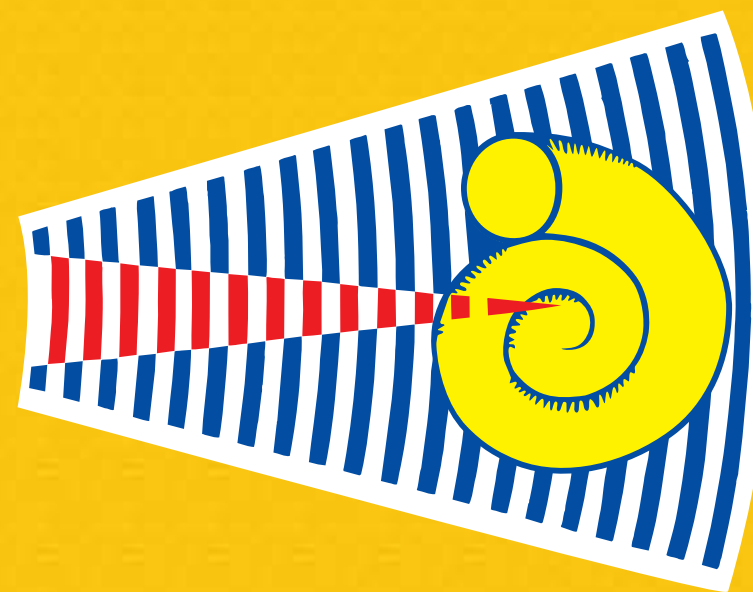




# MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

Wychodząc naprzeciw zapotrzebowaniu społecznemu i dążąc do lepszej organizacji opieki medycznej, Społeczna Fundacja „Solidarność” podjęła inicjatywę pomocy dla osób niedosłyszących w Polsce.

*Meeting the social demands and aiming at better organization of health care – the Social Foundation “Solidarność” (“Solidarity”) undertook the initiative to help the hearing impaired in Poland.*

Uruchomienie Programu Społecznej Fundacji „Solidarność” pt. „Pomoc dla Osób Niedosłyszących w Polsce”, współfinansowanego przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej ze środków Republiki Federalnej Niemiec, wiązało się z przełamaniem wielu barier zarówno w świadomości lekarzy, jak i rodziców, opiekunów czy rodzin osób z uszkodzeniami słuchu. W ramach realizacji Programu zakupiono 8140 aparatów słuchowych, z których skorzystało 6000 dzieci, otrzymując bezpłatnie jeden lub dwa aparaty słuchowe.

*Implementation of the Program of the Social Foundation “Solidarity” entitled “Aid for the Hearing Impaired in Poland”, co-financed by the Foundation of Polish-German Collaboration funded by the government of the Federal Republic of Germany, was associated with breaking many barriers in the awareness of physicians as well parents, custodians and families of the hearing impaired. 8140 hearing aids were provided by the Program and 6000 children received one or two hearing aids for free.*

LUTY

FEBRUARY

Konferencja Naukowo-Szkoleniowa zorganizowana dla lekarzy, logopedów, psychologów z ośrodków krajowych w ramach realizacji Programu Społecznej Fundacji „Solidarność” – „Pomoc dla Osób Niedosłyszących” sfinansowanego ze środków Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej – 18-19 lutego.

*Scientific and Training Conference was organized for physicians, speech therapists and psychologists from home centers as a part of the Program of the Social Foundation “Solidarity” – “Aid for the Hearing Impaired in Poland” financed by the Foundation of Polish-German Collaboration – 18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> of February.*



Konferencję otworzyli: docent Henryk Skarżyński – koordynator Programu i pan Eugeniusz Gorczyca – współprzewodniczący Zarządu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej

Assist. Prof. Henryk Skarżyński – coordinator of the Program opened the Conference together with Mr. Eugeniusz Gorczyca – Co-Chairman of the Board of the Foundation of the Polish-German Collaboration



Firma Siemens – jeden z wystawców prezentujących najnowsze osiągnięcia w zakresie aparatów słuchowych

Siemens Company – one of the exhibitors presenting the latest achievements in the field of hearing aids



CZERWIEC

JUNE

I Sympozjum Polsko-Niemieckie na temat postępów w diagnostyce i leczeniu głuchoty, pod patronatem Premiera RP Waldemara Pawlaka – 24-26 czerwca.

*I Polish-German Symposium on recent progress in diagnostics and treatment of hearing impairments under the patronage of the Prime Minister of the Republic of Poland – Mr. Waldemar Pawlak – 24<sup>th</sup>–26<sup>th</sup> of June.*



Sympozjum poprzedziła wizyta Premiera RP Waldemara Pawlaka w Ośrodku Diagnostyczno-Lecznico-Rehabilitacyjnym dla Osób Niedosłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center” w Warszawie. Podczas wizyty przyjęto decyzję o wdrożeniu do realizacji projektu budowy Międzynarodowego Centrum Słuchu i Mowy – 23 czerwca

*The visit of the Prime Minister of the Polish Republic – Mr. Waldemar Pawlak at the Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for the Deaf and Hearing Impaired “Cochlear Center” in Warsaw preceded the Symposium. During that visit it has been decided upon implementation of the construction project of the International Center of Hearing and Speech – 23<sup>rd</sup> of June*



Zaproszeni goście, od lewej: prof. Ludwig Moser (Wurzburg, Niemcy), prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt, Niemcy), pan Sebastian Foidl – przedstawiciel firmy MED-EL (Innsbruck, Austria)

*Invited guests (from the left to right) – Prof. Ludwig Moser (Wurzburg, Germany), Prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt am Main, Germany), Mr. Sebastian Foidl – representative of MED-EL company (Innsbruck, Austria)*



Dr. Małgorzata Mueller-Malesińska i docent Henryk Skarżyński prezentują Panu Premierowi i Ministrowi Wiesławowi Kaczmarekowi najnowsze urządzenia diagnostyczne Ośrodka – 23 czerwca

*Dr. Małgorzata Mueller-Malesińska and Assist. Prof. Henryk Skarżyński presenting the modern diagnostic equipment to the Prime Minister and Mr. Wiesław Kaczmarek – 23<sup>rd</sup> of June*



Prof. Christoph von Ilberg wręcza certyfikaty uczestnikom Sympozjum

Prof. Christoph von Ilberg distributes Certificates of Attendance to the Symposium participants

Nowo otwarty Ośrodek Diagnostyczno-Lecznico-Rehabilitacyjny dla Osób Niedosłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center” w Warszawie – wzbudza ogromne zainteresowanie wśród wielu instytucji, firm i osób z kraju i z zagranicy.

*The newly opened Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for the Deaf and Hearing Impaired “Cochlear Center” in Warsaw raised great interest among representatives of a number of institutions, companies and many people in Poland and abroad.*

Wizyta przedstawicieli Fundacji na Rzecze Nauki Polskiej w Ośrodku Diagnostyczno-Lecznico-Rehabilitacyjnym dla Osób Niedosłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center” w Warszawie – 12 kwietnia

*Representatives of the Foundation for Polish Science visiting the Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for the Deaf and Hearing Impaired “Cochlear Center” in Warsaw – 12<sup>th</sup> of April*



WRZESIEŃ/PAŹDZIERNIK

SEPTEMBER/OCTOBER

Spotkanie pacjentów implantowanych w ramach zajęć rehabilitacyjnych i integracyjnych w Ośrodku w Jachrance pod Warszawą – 12 września.

*Meeting of implanted patients as part of rehabilitation and integration activities in Jachranka near Warsaw – 12<sup>th</sup> of September.*



Docent Henryk Skarżyński z pacjentem implantowanym – Rafałem Kwiatkowskim

Assist. Prof. Henryk Skarżyński with one of the implanted patients – Rafał Kwiatkowski



Wspólne zdjęcie pacjentów i terapeutów

Commemorative photograph of patients and therapists



II Międzynarodowa Konferencja Naukowa poświęcona wybranym problemom w leczeniu zaburzeń słuchu – 29 września – 2 października.

*II International Scientific Conference on selected problems in treatment of hearing disorders – 29<sup>th</sup> of September – 2<sup>nd</sup> of October.*



Docent Henryk Skarżyński z dr Ingeborg Hochmair i prof. Erwinem Hochmair (Innsbruck, Austria) oraz z prof. Ernstem Lehnhardt (Hanower, Niemcy)

*Assist. Prof. Henryk Skarżyński (in the middle) with Dr. Ingeborg Hochmair and Prof. Erwin Hochmair from Innsbruck, Austria, (from his right), Dr. Monika Lehnhardt and Prof. Ernst Lehnhardt from Hannover, Germany (on his left)*

LISTOPAD/GRUDZIEŃ

NOVEMBER/DECEMBER

W Ośrodku „Cochlear Center” w Warszawie odbywały się cykliczne zajęcia terapeutyczne i integracyjne dla grupy młodzieży implantowanej – listopad.

*Cyclic therapy and integration meeting for a group of implanted adolescents – November.*



Spotkania te służyły wymianie wrażeń i doświadczeń z korzystania z implantów słimkowych

*Meetings enabled the participants to exchange their impressions and experience in using cochlear implants*

Zespół Ośrodka Diagnostyczno-Lecznico-Rehabilitacyjnego dla Osób Niedosłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center” – grudzień.

*The team of the Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for Deaf and Hearing Impaired “Cochlear Center” in Warsaw – December.*

